

## Beantragung eines Visums für eine Au-pair-Beschäftigung

### Отримання візи за програмою Au-Pair

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Das Merkblatt muss ausgedruckt und unterschrieben zur Antragstellung mitgebracht werden. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. Die Botschaft muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren dauert daher in der Regel 4 Wochen, im Einzelfall und insbesondere bei relevanten Voraufenthalten im Bundesgebiet, länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsfragen innerhalb der ersten 4 Wochen ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) der Botschaft sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite der Botschaft.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern der Botschaft hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

*Будь ласка, уважно перечитайте цю пам'ятку та візову анкету. Пам'ятку треба роздрукувати у двох екземплярах, підписати їх та принести на подачу документів. Гарною підготовкою документів Ви можете позитивно вплинути, а також прискорити процес опрацювання Вашої заяви. Під час опрацювання документів посольство повинно залучати компетентне відомство в Німеччині. Тому процес опрацювання триває зазвичай 4 тижні, а в окремих випадках, особливо це стосується попередніх тривалих перебувань в Німеччині - ще довше. В зв'язку з цим ми просимо розуміння і не звертатися з запитом про стан справи в перші 4 тижні опрацювання заяви.*

*Усі документи посольства (пам'ятки і візові анкети) є безкоштовними. Всю інформацію стосовно візової процедури Ви можете знайти на сайті Посольства.*

*Підкуп або спроба підкупу працівника Посольства матиме штрафні наслідки і призведе до відмови у відкритті візи.*

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

*Будь ласка, зверніть увагу на вказівки до окремих пунктів, особливо на кількість необхідних копій.*

1	<p><b>Reisepass</b> + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)</p> <p><b>Zakordонний паспорт</b> + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)</p>	<p>Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Dauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss. Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.</p> <p><i>Щонайменше дві вільні сторінки. Зверніть увагу, паспорт має бути дійсним як мінімум ще три місяці від закінчення дії візи.</i></p> <p><i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i></p>	
2	<p><b>Weitere gültige und bereits abgelaufene Reisepässe</b> + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)</p> <p><b>Інші дійсні закордонні паспорти та ті, термін дії яких вже закінчився</b> + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)</p>	<p>Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.</p> <p><i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i></p>	
3	<p><b>2 Antragsformulare</b></p> <p><b>2 формуляри візової заяви</b></p>	<p>Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa!</p> <p><i>Розбірливо, без прогалів заповнені німецькою або англійською мовою та власноруч підписані анкети.</i></p> <p><i>Не використовуйте, будь ласка, анкети на шенгенську візу!</i></p>	

4	<b>3 Fotos</b>  <b>3 фотографії</b>	<p>3 identische, biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen.</p> <p><i>3 ідентичні фотографії паспортного формату (3,5x4,5), зроблені протягом останніх 6 місяців. Будь ласка, 2 фотокартки приклейте на анкети, одну подайте окремо.</i></p>	
5	<b>Lebenslauf</b> + 2 Kopien <b>Автобіографія</b> + 2 копії	<p>Original, in ukrainischer Sprache mit deutscher Übersetzung.</p> <p><i>Оригінал біографії у вигляді таблиці українською мовою, з перекладом на німецьку.</i></p>	
6	<b>Motivationsschreiben</b> + 2 Kopien <b>Мотиваційний лист</b> + 2 копії	<p>Original, in ukrainischer Sprache mit deutscher Übersetzung</p> <p><i>Оригінал українською мовою, з перекладом на німецьку.</i></p>	
7	<b>Au-pair Vertrag</b> + 2 Kopien  <b>Au-Pair контракт</b> + 2 копії	<p>Original, in deutscher oder englischer Sprache. Falls das Au-pair-Verhältnis auf Vermittlung einer Agentur mit <a href="#">RAL-Gütezeichen</a> zustande kam, wird der von den Au-pair-Eltern unterschriebene Vertrag akzeptiert, wenn er vor der Antragstellung von den Au-Pair-Eltern oder der Au-pair-Agentur als <u>PDF-Datei</u> an folgende E-Mail-Adresse gesandt wurde: <a href="mailto:aupair@kiew.diplo.de">aupair@kiew.diplo.de</a>. In diesem Fall reicht eine Kopie des Vertrages. Ein Mustervertrag ist auf der Webseite der Agentur für Arbeit abrufbar.</p> <p>Es darf kein Verwandtschaftsverhältnis zwischen Au-pair und Gasteltern bestehen. In der Gastfamilie soll Deutsch als Muttersprache gesprochen werden. Wird in der Familie Deutsch als Familiensprache gesprochen kann das Visum erteilt werden, wenn das Au-pair nicht aus einem Heimatland der Gasteltern stammt.</p> <p>Der Vertrag muss die Mindestbedingungen für Au-pair-Verhältnisse enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>o die genaue Bezeichnung der Vertragsparteien</li><li>o Zahl und Alter der zu betreuenden Kinder (in der Familie muss mindestens 1 minderjähriges Kind leben)</li><li>o Beginn und Dauer des Vertrages (mind. 6 Monate, max. 1 Jahr)</li><li>o allgemeine Pflichten der Gasteltern</li><li>o allgemeine Pflichten des Au-pairs</li><li>o Verpflichtung der Gasteltern über den Abschluss einer Versicherung, die Krankheit, Schwangerschaft, Geburt und Unfall umfasst</li><li>o Vereinbarung über Taschengeld (monatlich mindestens 260 €)</li><li>o Vereinbarung über die Arbeitszeit (max. 6 Stunden täglich und 30 Stunden wöchentlich)</li><li>o Vereinbarung über den Erholungsurlaub (mindestens 2 Arbeitstage pro Monat)</li></ul> <p><i>Контракт Au-Pair німецькою або англійською мовою в оригіналі. У разі, якщо зв'язок з Au-Pair був налагоджений за допомогою агентства-посередника (яке має сертифікацію RAL), то підписаний Au-Pair- сім'єю контракт приймається у тому випадку, якщо перед подачею заяви він буде надісланий у PDF – форматі на адресу <a href="mailto:aupair@kiew.diplo.de">aupair@kiew.diplo.de</a> власне сім'єю або Au-Pair – агентством. У такому випадку для подачі буде достатньо копії контракту. Приклад контракту можна знайти на сайті агенції з працевлаштування <a href="http://www.arbeitsagentur.de">www.arbeitsagentur.de</a></i></p> <p><i>Між Au-Pair та сім'єю, що запрошує, не повинно бути жодних родинних стосунків. В сім'ї мають розмовляти рідною німецькою мовою. Якщо у сім'ї мовою спілкування є німецька мова, то віза може бути видана, але</i></p>	

		<p>за умови, що Au-Pair не походить із країни походження батьків, що її приймають.</p> <p>Контракт повинен містити щонайменше наступні умови для Au-Pair:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Чітке визначення учасників договору</li> <li>• Кількість та вік дітей, за якими відбуватиметься догляд (в сім'ї має бути щонайменше одна неповнолітня дитина)</li> <li>• Початок та тривалість дії договору (мінімум 6 місяців, максимум 12 місяців)</li> <li>• Загальні обов'язки родини, що приймає</li> <li>• Загальні обов'язки Au-Pair</li> <li>• Зобов'язання Au-Pair-батьків щодо медичного страхування на випадок хвороби, вагітності, народження дитини або нещасного випадку</li> <li>• Домовленість про кишенькові гроші (щонайменше 260 євро на місяць)</li> <li>• Домовленість щодо робочого часу (максимально 6 годин щоденно та 30 годин щотижнево)</li> <li>• Домовленість про відпустку (мінімум 2 робочих дні відпустки щомісяця)</li> </ul>	
8	<p><b>Meldebescheinigung der Gastfamilie</b> +1 Kopie</p> <p><b>Підтвердження проживання в Німеччині від сім'ї, що запрошує</b> + 1 копія</p>	<p>Aus dieser muss hervorgehen, dass im Haushalt der Gastfamilie minderjährige Kinder leben. Vorlage einer Kopie ist ausreichend.</p> <p><i>З цього підтвердження повинно бути зрозуміло, що в сім'ї проживають неповнолітні діти.</i></p> <p><i>Достатньо подати дві копії</i></p>	
9	<p><b>Nachweis Deutschkenntnisse</b> +2 Kopien</p> <p><b>Підтвердження володіння німецькою мовою</b> + 2 копії</p>	<p>Deutschkenntnisse auf dem Niveau A1 oder höher sind grundsätzlich durch ein aktuelles Sprachzertifikat nach Ablegung einer ALTE-zertifizierten Sprachprüfung (z.B. beim Goethe-Institut oder der telc GmbH) nachzuweisen.</p> <p><i>Підтвердити володіння німецькою мовою на рівні A1 чи вище можливо, подавши актуальний сертифікат (виданий протягом останніх 6 місяців) від мовного закладу, який має сертифікацію ALTE (напр. від Goethe-Institut або telc GmbH).</i></p>	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller / die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er / sie Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller / die Antragstellerin aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits ein Visum erteilt wurde.

Sie erklären mit Ihrer Unterschrift, dass Sie über den Inhalt des §§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben belehrt worden sind.

Sie werden hiermit außerdem darüber belehrt, dass gemäß den Vorschriften des Schengener Übereinkommens für jeden Aufenthalt im Schengener Gebiet eine gültige Krankenversicherung abzuschließen ist. Der Versicherungsnachweis ist mitzuführen und auf Anfrage bei der Grenzkontrollstelle vorzulegen.

Sie werden gebeten, alle Angaben auf dem Visum unmittelbar nach dessen Erhalt auf Richtigkeit zu prüfen.

В окремих випадках під час подачі та опрацювання документів можуть вимагатися додаткові документи, не зазначені в цій пам'ятці,

§ 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні передбачає, що іноземний громадянин/ іноземна громадянка може бути висланий/-на за межі Німеччини, якщо він/вона під час процедури отримання візи вказав/-ла неправдиві або недостовірні дані з метою отримання дозволу на перебування у країні. Заявник/ -ця зобов'язаний/ -на добросовісно вказувати всі відомості. Відмова від надання інформації, завідомо неправдиві або неповні дані можуть призвести до відхилення клопотання про видачу візи або висланя заявника/ -ці за межі Німеччини, якщо віза вже була видана. Своїм підписом Ви засвідчуєте, що отримали роз'яснення щодо змісту § 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні та правових наслідків щодо відмови у ненаданні інформації, або надання завідомо неправдивих чи недостовірних даних під час процедури оформлення візи.

Крім того, Вас проінформовано про те, що згідно з положеннями Шенгенської угоди для кожного перебування на території країн Шенгенської угоди необхідно укласти договір медичного страхування. Поліс медичного страхування необхідно мати при собі та пред'являти на вимогу під час проходження прикордонного контролю. Перевіряйте, будь ласка, правильність зазначених у візі даних безпосередньо після її отримання.

Weiterhin erklären Sie mit Ihrer Unterschrift Ihr Einverständnis, dass Sie Ihre E-Mail-Adresse als Kontaktadresse für die Deutsche Botschaft hinterlassen haben und diese regelmäßig einsehen.

Вашим підписом Ви підтверджуєте, що Ви вірно вказали адресу своєї електронної пошти і постійно її перевіряєте.

---

(електронну адресу пишіть розбірливо друкованими літерами)

**Bitte bringen Sie dieses Merkblatt zweifach ausgedruckt und unterschrieben zur Beantragung Ihres Visums mit. Bitte sortieren Sie die Anlagen in der vorgegebenen Reihenfolge.**

**Будь ласка, роздрукуйте цю пам'ятку у двох екземплярах, підпишіть та принесіть на подачу документів. Сортуйте документи в послідовності, яка відповідає нумерації пунктів у пам'ятці.**

Kiew, den / Kiїв, \_\_\_\_\_

дата

Unterschrift / підпис

WIRD BEI BEDARF IN DER BOTSCHAFT AUSGEFÜLLT: NACHFORDERUNGEN:

*Додаткові документи (при потребі заповнюється в посольстві):*

Ich wurde darüber belehrt, dass ich die Unterlagen zu den Punkten

*Мене проінформували, що я мушу додати документи до пунктів \_\_\_\_\_*

noch vorlegen muss. Wenn die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb von drei Monaten nach Antragstellung bei der Botschaft vorliegen, wird der Visumantrag gem. § 82 AufenthG abgelehnt. Fristverlängerung ist auf Antrag möglich.

*Якщо протягом наступних трьох місяців з моменту подачі заяви додаткові документи не будуть надані, то відповідно § 82 Закону про перебування візова заява буде відхилена. Продовження строку опрацювання документів можливе на підставі відповідної заяви.*

Kiew, den / Kiїв, \_\_\_\_\_

дата

Unterschrift / підпис